

1. Бозмон

Бончок сунни бажотнай арин герүүсүгөрдө  
Бостому боттой кылган да баранчуну элесин  
Ийрин ойроттундусу кыркысуну  
Кару эчкын артыкан эл сиборакеан кыра  
Кеберин түйтөй эл кыра,

«Боевые песни Ойрота:  
из листов фронтовых дневников  
1941-1945 гг.»

Я. Т. Бедюровтын фронттогы дневнигинин страницазы.





**115 лет со дня рождения  
поэта-фронтовика  
ЈАНА БЕДЈУРОВА**





## **Янга Тодош-Бедюров**

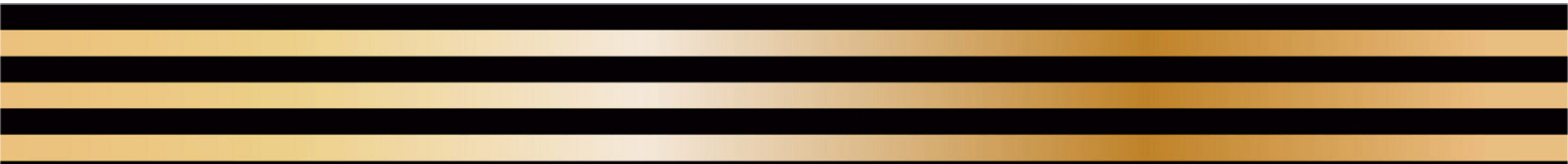
Детство и юность фронтовика Янга Тодош-Бедюрова (1907 – 1961 гг.) прошло в селе Чет-Курунда Уймонской волости. Рано осиротев, он приступил к трудовой деятельности.

К 1926 году, в 19 лет он являлся заместителем председателя исполкома Уймонской волости, а через два года после окончания Ойротской советской партийной школы в составе первого почетного призыва алтайской молодежи был направлен в ряды Рабоче-крестьянской Красной Армии.

Служил в Забайкалье в Особой Краснознаменной Дальневосточной армии Блюхера, в составе которой в 1929 году во время вооруженного конфликта в районе Китайско-Восточной железной дороги участвовал в защите рубежей нашей страны на сопках Маньчжурии.

В степях Забайкалья прослужил до 1934 года, после чего был направлен в Западно-Сибирский край – в родную Ойротию.

Великую Отечественную войну прошел от начала до конца.



## **Янга Тодош-Бедюров – «поэт-воин, поэт-песенник»**

Уникальность поэзии Янги Бедюрова в истории алтайской литературы определяется тем, что его произведения были рождены в перерывах между боями в самом горниле Великой Отечественной войны. Во время войны Я.Т. Бедюров вел фронтовые дневники, где вперемешку со стихами и песнями фронтовых поэтов записывал на алтайском и свои стихи. В них он рассказывал обо всем, чем жили солдаты на передовой, отражая мысли и внутренние переживания сослуживцев – бойцов Великой Отечественной.

Первую рану он получил осенью 1941 года в калининских лесах, когда немцы подступали к Москве, последнюю – в 1945-м во время наступления под Дрезденом.

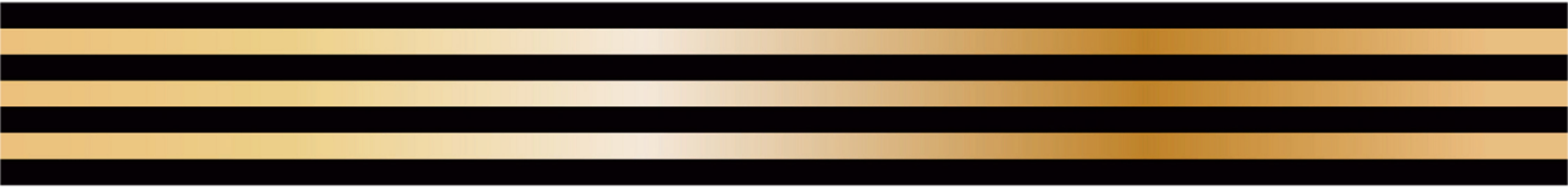
Вернулся с фронта домой четырежды раненым, трижды контуженным.

Был отцом девятерых детей. Последние годы жизни прожил в с. Кулада Онгудайского района.

Его сын, сам известнейший алтайский поэт, народный писатель Республики Алтай Бронтой Бедюров называет отца поэтом-воином, поэтом-песенником.

Именно Бронтой Янгович сохранил после кончины отца три его дневника

В 2015 году в преддверии Дня памяти и скорби – дня начала Великой Отечественной войны – он предоставил стихи Янги Бедюрова редакцию "Печатный дом - НСК" в переводе на русский язык. Они впервые были опубликованы в сборнике «Боевые песни Ойрота: из листов фронтового дневника 1941 - 1945 гг.»







Бажотнай Арин Герүүсүгүрдө  
Кыскача жарамчуну эришкен  
Эришкен Нарокурет Горайы  
Артынан Эли Сибиркеан Көрө  
Ий Элибир,

Бедюров, Яна (Янга) Тодошевич.  
Алтай јуучыл јанары : дневниктерден  
алынган улгерлик дептер / Ј. Т.  
Бедюров. - Горно-Алтайск : Алтайдын  
бичиктер чыгарар издательствозынын  
Туулу Алтайдагы болуги, 1984. - 64 с.





**Боевые песни Ойрота**  
1941-1945

**Бедюров, Янга Тодош (1907-1961).**

**Боевые песни Ойрота : из листов  
фронтового дневника 1941 - 1945 гг. / Я. Т.  
Бедюров ; гл. ред., сост., вст. ст. Б. Я.  
Бедюров, пер. Е. В. Королева. -  
Новосибирск : Печатный дом - НСК, 2015. -  
112 с. : портр.**





В книге «Боевые песни Ойрота: из листов фронтовых дневников 1941-1945 г.г.» наряду с поэзией представлена и боевая публицистика автора с переднего края, написанная им самим на русском языке. Поэт-воин из Ойротской автономной области навечно встал в строй великой многонациональной литературы России.

Елене Владимировне Королёвой, которая работала над переводом стихов Янги Бедюрова, прекрасно удалось передать эту напевность и общий колорит алтайской поэзии на русском языке. Труд переводчика всегда удивителен, но процесс литературного перевода – это самое настоящее искусство. Ведь стоит задача не только передать смысл слов, но и сохранить всю красоту поэтического слога, донести до читателя мысль автора так же изящно, как она была выражена в оригинале.





# Янга Тодош-Бедюров

## (стихи из фронтового дневника 1941 – 1945 гг.)

### Напутствие народа воину перед отправкой на фронт

Будь цела-крепка головушка  
На крутых плечах солдатских!  
Победив лихого врага,  
Возвращайся в отчий край!  
Пусть чернявая головушка  
Уцелеет в жарких схватках!  
Разгромив фашиста лютого,  
Возвращайся на Алтай!  
Пусть же мудрая головушка  
С плеч солдатских не сорвется!  
Победив врага проклятого,  
В наш ойротский край вернись!  
Пусть же не иссякнет кровушка,  
Речкой буйной не прольется!  
Приходи домой с победою,  
Горам-водам поклонись!  
Сын народа богатырского,  
Раздави фашиста скверного!  
На Алтай, богатый травами,  
На своих ногах вернись!  
Славный сын народа мирного,  
Разорви фашиста мерзкого  
И, прославленный, на родину,  
На Ойрот-Алтай вернись!

### Ответная клятва воина-ойрота

Я ваш благой наказ услышал  
И буду помнить ежечасно,  
Клянусь винтовкой с дулом лунным  
И саблей с лезвием алмазным!  
Стрелять винтовка с дулом лунным  
Без промаха на фронте будет!  
Моя рука в бою не дрогнет,  
Страх смертный сердце не остудит!  
Не стану я, черноголовый,  
От страха трепетать в бою,  
Кровавый мрак не затуманит  
Мой взор у смерти на краю.  
Покуда кровью не истек я,  
Кровь красную не пожалею!  
Покуда силы не иссякли,  
Кровь черную отдать сумею!  
Покуда ясно видят очи,  
Себя в бою жалеть не стану,  
Фашистов лютых что есть мочи  
Громить я буду неустанно!



## **Слово при отъезде**

Завтра рано на рассвете  
В долгий путь я отправляюсь,  
В тяжкий бой я отправляюсь,  
С милой родиной прощаюсь,  
До свидания, Алтай!  
Матери мои – старушки,  
Зятя, сестры-хохотушки,  
Проводите до опушки.  
С миром будь, мой отчий край!  
Старики – отцы родные,  
Вы, подруги дорогие,  
Братья старшие, меньшие,  
Будьте с миром!  
На рассвете  
Покидаю я Алтай.  
В бой священный я вступаю,  
Вас же с миром оставляю.  
Из аилов выбегая,  
Пожелайте мне вернуться  
Невредимым на Алтай.  
И благому слову внемя,  
Я вернусь к вам непременно,  
Я вернусь назад с победой  
В лунно-солнечный Алтай!



## **Проклятие фашисту**

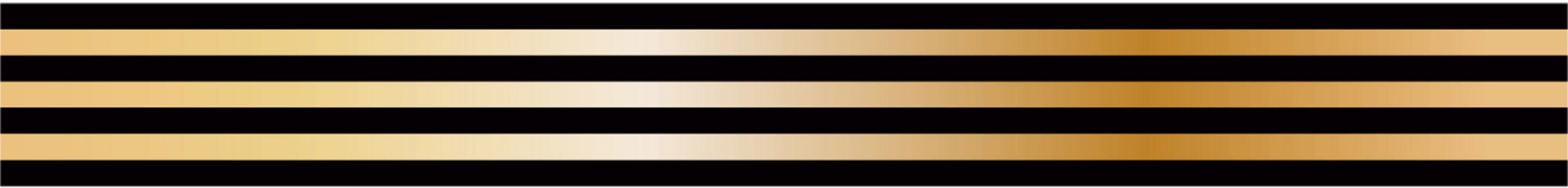
Белый снег на черную вершину  
Упадет – воочию увижу!  
Грозный рок захватчиков настигнет,  
Чак придет – и это я увижу!  
Злой огонь на голую вершину  
Снизойдет – воочию увижу!  
Воздаянье Гитлера постигнет  
И народ его – я это сам увижу!  
Как стожар на черную вершину  
Упадет – воочию увижу!  
Как фашиста пуля остановит  
И прикончит – вот что я увижу!  
Тучи черные на белую вершину  
Снизойдут – воочию увижу!  
Петли крепкие на головы буржуев  
Мы накинem – это я увижу!

1943



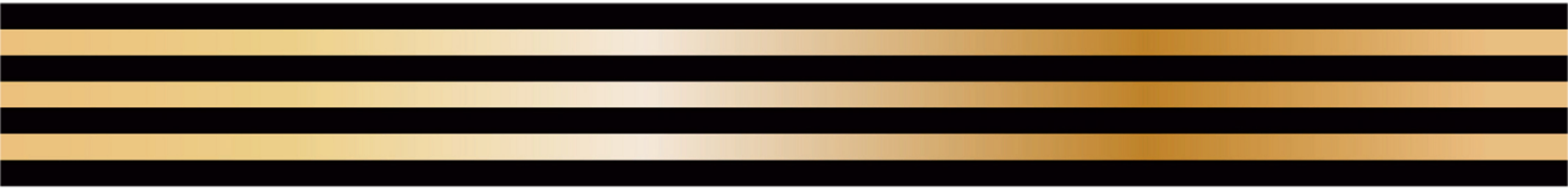
## Молитва-обращение к Алтаю

Вершина Каракола, Уч Сюмер,  
Дай силу мне, чтобы крылатым стать!  
Обороти свой чистый взор ко мне,  
Дай мне в кровавой битве устоять!  
Река Урсул, пускай твоя волна  
Даст силу мне, чтобы достойным быть!  
Пошли благословенье для меня,  
Чтобы в тяжелой битве победить!



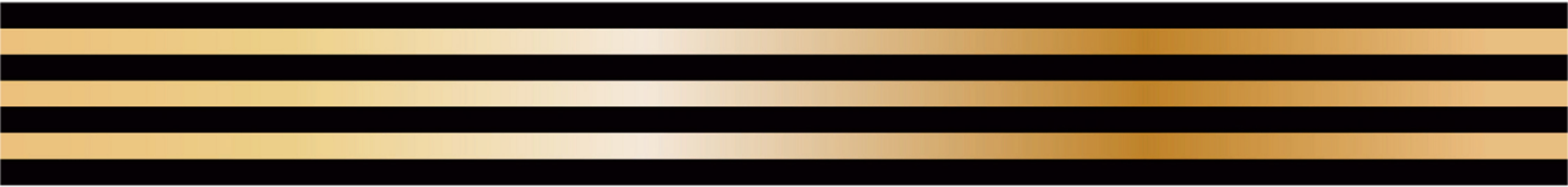


Материнский мой Алтай,  
Благодать мне ниспошли,  
Светлой силой окружая,  
Целым в битве сохрани!  
Отчий край, родной Алтай,  
Заклинаю, помоги!  
Благодатью окружая,  
В лютой схватке сбереги!





Погибну... Пусть,  
Я честно жил на свете,  
Народной песни  
Будущий герой!  
Исчезну я,  
Но не забудут дети  
Мое лицо,  
Сравнив меня с зарей.





Айыл ортозына текши айт.  
Албатынныг аразына  
Алтын кептү сен көрүн.

Эбеш чийген письмом,  
Элде-жоңдо элбек бол.  
Эзен-мендин текши айт.  
Элдин-жонныг ортодо  
Эрен-чечен омок бол.

Күн баджы талананг  
Күүнзең чийген бу письмом.  
Айдын баджы талананг  
Алкап ийген бу письмом.

Жуудагы черү, Төс фронт,  
ноябрь, 1943 жыл.

#### ПИСЬМО НӨКӨРИМЕ

Күнниң чыгыш Алтайда  
Күндүлү эң-нөкөрим,  
Кара көсөл көрүшкендий,  
Как мангайдан окчожондий,  
Канду жуунан алкы-бойым  
Кайран эзен артканымды  
Жетирип жадым.  
Мениң ийген бичигим  
Алын жанынаң  
Ай чалыгандый көрүзини,  
Кийин жанынаң  
Күн чалыгандый изитени,  
Оң колдон тудужып,  
Эзендешкендий бодолзып,  
Оң жаактан окчожып,  
Жыргандый ол болзып.

Ми роздэло зэи мо зэи зэи зэи  
Каштэи мо зэи зэи зэи  
Эх Недаро и обринули  
В боевой мобилизации  
Дружб. Эх Недаро и обринули  
Небратство и с боевой  
В боевой мобилизации  
Мобилизации в бой.

с Бедюровым  
4/8/43

Нотон

Кейинки Сунни Бомондон дин дин дин дин  
Постом Койтүлү дин дин дин дин  
Кайран дин дин дин дин  
Кайран дин дин дин дин  
Кайран дин дин дин дин

Дин дин дин дин дин дин дин дин  
Дин дин дин дин дин дин дин дин  
Дин дин дин дин дин дин дин дин  
Дин дин дин дин дин дин дин дин  
Дин дин дин дин дин дин дин дин

Я. Т. Бедюровтың фронттагы дневнининг страницасы.



Я. Т. Бедюров жуучыл нөкөрлөрине кожө (отурган  
улустың оң жагындагызы).

Страница из фронтового дневника Я.Т.Бедюрова

Я.Т.Бедюрова вместе с боевыми товарищами



## ФРОНТОВАЯ ПРОЗА

### *Национальная гордость ойрота*

Бесстрашные, честные, стойкие сыны и дочери ойротского народа! Матери наши, вскормившие нас грудью, и отцы, передавшие нам своё благородство, шлют нам горячий, как лучи солнца, привет и благословляют нас неустанно идти вперёд, мстя без пощады.

Пусть неутасимым огнём ненависти к врагу горит у нас в сердцах кровь наших отцов! Пусть любовь матерей наших оберегает нас от вражеских пуль!

Герой ойрот, о подвигах которого будут спеты песни и рассказаны легенды! Наши дети берут с нас пример, гордятся нами и, вручая свои судьбы в наши руки, шлют нам поклон, полный надежды и уверенности в нас.

Джигиты-ойроты, львы, в чьей груди бьются сердца Алтай-Буучая, Алып-Манаша, несущие смерть зверям над облаками и в морях, в горах и долинах! Наши подруги, исполненные верной любовью к нам, родственники и соседи, которые повторяют наши имена с гордо-

стью, шлют поклоны по числу звёзд на небе, по неисчерпаемости воды в реках.

Вот уже два года гремит война на фронтах. Война беспощадная, война кровавая. Война не на жизнь, а на смерть. Война против головорезов, собранных со всей Европы. Война против озверелого, коварнейшего и злейшего врага.

Под непрерывным ливнем снарядов, под шквалом бомб и мин бросаются в атаки храбрые джигиты на свору разбойников, уничтожают врага и рвутся вперёд, освобождая город за городом, аул за аулом.

Ойротские джигиты идут в атаку рука об руку, плечом к плечу, сердцем к сердцу с сыновьями всех борющихся за свободу советских народов. Как мы любим свою Родину, свой народ, так мы, ойроты, не щадя свои силы и жизни, грудью защищаем каждую нядь родной земли на фронтах от моря Белого до моря Чёрного, от Кавказских гор до пыльных стеней Украины, от Балтики и до Кубани.

Честь и слава народным баатырам! Честь и слава героям-фронтовикам ойротского народа! Бессмертные и вечная память павшим героям – сыновьям ойротского народа!

*Ойрот Бедюров, 1942 г.*